

## EN ESTE NÚMERO

Con la creación de **EuropeAid** Oficina de Cooperación, la Comisión Europea manifiesta su voluntad de mejorar la gestión y la visibilidad de la ayuda exterior. Desde enero de 2001, EuropeAid gestiona el



Málaga, coordinadora de la red temática nº 6 sobre el medio ambiente urbano.

programa URB-AL. Una de sus prioridades: reducir el tiempo necesario para poner en marcha los proyectos aprobados. A finales de mayo, se lanzó una convocatoria única de **PROYECTOS COMUNES** para el año 2001, dirigida a las redes temáticas 3 a 8. Esta convocatoria se

cerrará el 31 de octubre de 2001 y los contratos deberán firmarse a más tardar a finales de marzo de 2002.

La rúbrica **EUROPA** propone una entrevista exclusiva con Charles Picqué, Ministro Federal belga, encargado de la política de las ciudades. Al inicio de la Presidencia belga de la Unión Europea, destaca la importancia del intercambio de experiencias en el diseño de nuevas políticas urbanas.

**OTRAS VÍAS**: descubra Mercociudades, una red de ciudades acorde con el programa URBAL.

Para la Provincia de Vicenza, URB-AL constituye la llave que abre las puertas de la cooperación activa. Montevideo lo demuestra con su excelente recopilación de resultados de intercambios en el ámbito de las políticas sociales y Málaga nos ofrece su enfoque del medio ambiente urbano.

Por último, en septiembre próximo, **RÍO** de Janeiro, acogerá las autoridades locales para debatir de la integración social.

**CARTA DE INFORMACIÓN DEL PROGRAMA URB-AL**, programa horizontal de cooperación descentralizada de la Comisión Europea, destinado a las ciudades, aglomeraciones y regiones de la Unión Europea y América Latina.



**COMISIÓN EUROPEA**  
EuropeAid  
Oficina de Cooperación  
Dirección América Latina

Los textos de URB-AL/INFO se publican bajo la responsabilidad de la Secretaría Técnica

## ENCUENTRO BIENAL

### EL 2º ENCUENTRO BIENAL EN RÍO

## Contra la pobreza y la exclusión...

Debido a su rica experiencia en materia de favela-barrio, Río coordina el 2º Encuentro Bienal del programa URB-AL.

Fundada por los portugueses en 1565, la ciudad de Río de Janeiro fue la capital de Brasil de 1763 a 1960, antes de la construcción de Brasilia. En la actualidad, Río es la segunda metrópolis del país. Su población cuenta con más de 5.550.000 de habitantes. La ciudad se extiende a lo largo de 86 km de costa marítima y ocupa una superficie de 1255 km².

Del 17 al 19 de septiembre de 2001, Río de Janeiro acogerá a los participantes del segundo Encuentro Bienal del Programa URB-AL. "Integración Social en la Ciudad", éste es el tema que se debatirá según los dos ejes siguientes:

- Conceptos, paradigmas e indicadores de integración social
- Políticas de integración social a través de la vivienda y del trabajo.

El documento básico, que sirve de punto de partida a la reflexión y a los debates, también constituye el hilo conductor de los grupos de trabajo. Se convoca a los alcaldes y a los representantes de las colectividades locales de Europa y América Latina para compartir numerosas experiencias durante este evento. Por otra parte, una oficina especial se encarga de seguir las conclusiones de este encuentro. ■

Correo electrónico: [urbalrio@pcrj.rj.gov.br](mailto:urbalrio@pcrj.rj.gov.br)  
Sitio web: [www.rio.rj.gov.br/urbal](http://www.rio.rj.gov.br/urbal)

## URBAL II



La Comisión Europea ha comunicado de manera oficial los temas de las seis nuevas redes, que se constituirán próximamente en el marco de la segunda fase del programa URB-AL. La coordinación de estas seis redes será objeto de una convocatoria de propuestas, que se publicará en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas (DOCE).

- **Financiación local y presupuesto participativo**
- **Lucha contra la pobreza urbana**
- **Vivienda en la ciudad**
- **Promoción de las mujeres en las instancias de decisión locales**
- **Ciudad y sociedad de la información**
- **Seguridad ciudadana en la ciudad**

## PROYECTOS COMUNES

### ANUNCIO PARA LAS REDES 3 A 8

## Convocatoria de propuestas de proyectos comunes 2001

A finales de mayo, la Comisión lanzó una convocatoria única de propuestas de proyectos comunes para el año 2001, que se dirige a las redes temáticas 3 a 8.

Deben destacarse dos modificaciones importantes con respecto a las condiciones habituales:

- el límite máximo de financiación se sitúa en 250.000 euros y la proporción de cofinanciación comunitaria en el 70%,
- a partir de ahora, una misma colectividad local podrá coordinar hasta 3 proyectos comunes en redes distintas.

Por otra parte, la Secretaría técnica señala que se ha fijado el mismo plazo de entrega para todos los participantes, a través de la célula de coordinación de cada red, a saber: el 31 de octubre de 2001.

Además, todos los contratos de los proyectos seleccionados deberán estar firmados antes del 31 de marzo de 2002.

Para obtener todas las condiciones relativas a esta convocatoria, así como los formularios adecuados, acceda al sitio [www.urb-al.com](http://www.urb-al.com), en la página 'Guía del Programa'.

FELICES E INESPERADAS REPERCUSIONES DE URB-AL

# Paternidad indirecta

*Cada vez más proyectos nacen en torno y al amparo de URB-AL. Quizás no sean descendientes directos del programa, pero cuando menos forman parte indiscutible de la misma familia, puesto que también se basan en el intercambio de experiencias.*

**A**demás de los proyectos y tareas comunes en el marco del programa, Vicenza y Brasil han lanzado otras iniciativas que, sin URB-AL, nunca habrían visto la luz.

Así, el pasado mes de diciembre, en Brasil, una veintena de profesores de la Universidad de Caxias tuvieron la oportunidad de participar en un curso de formación organizado por la Provincia de Vicenza y por la Cámara de Comercio sobre la certificación de la calidad en materia agrícola, con arreglo a las normas europeas. Los costes derivados del curso de formación y de la estancia fueron financiados por las asociaciones italianas participantes y los gastos del viaje corrieron a cargo de la universidad. ¿Su relación con URB-AL? El proyecto surgió a raíz del seminario de Porto Alegre en 2000, que contaba como invitado de honor al rec-

tor de la Universidad de Caxias, uno de los promotores principales de este curso de formación. En Porto Alegre también se gestó otro proyecto de gran amplitud: el acuerdo entre el gobierno federal brasileño y la empresa Autostrada Padova-Brescia Spa, presente en el seminario, mediante el cual

esta sociedad puede participar en los concursos internacionales para la realización de nuevas autovías en Brasil. Este acuerdo se apoya en sociedades de participación mixta que reúnen, por una parte, tecnología y capital europeo y, por otra, mano de obra, materia prima y capital latinoamericano. Las inversiones, que se elevan a varios millones de euros, tendrán una gran incidencia en la vida de la población.

También fruto del programa fue la apertura en Santa Maria de una oficina de la Provincia de Vicenza, cuya función consiste en ofrecer a los jóvenes brasileños la oportunidad de trabajar durante dos años en una empresa de Vicenza, con el sueldo y el alojamiento garantizados. Este proyecto, que equivale a una formación de alto nivel, les permitirá familiarizarse



Villa Cordellina Lombardi, emblema de la red n° 2

con las normas europeas en materia de trabajo, al mismo tiempo que adquieren un dominio de las técnicas de producción vigentes en las pequeñas y medianas empresas europeas. Estas iniciativas tienen mérito no sólo por el hecho de existir, sino también por las considerables perspectivas de desarrollo que ofrece cada una de ellas. Todos estos elementos refuerzan nuestra convicción de que URB-AL constituye la llave que abrirá nuevas puertas a la cooperación activa.

Adaptado de un texto de Antonio Franzina, agregado cultural de la Provincia de Vicenza  
[www.urb-al.net/rete2](http://www.urb-al.net/rete2)

INFORME DE LA 2ª REUNIÓN DE TRABAJO ANUAL

## Políticas sociales urbanas



El 31 de mayo y el 1 junio de este año, el Centro de Conferencias del Palacio Municipal de Montevideo acogió a los participantes de esta reunión de trabajo. Más de 180 personas asistieron a la misma: representantes de unos cincuenta ayuntamientos de América Latina y de Europa, de universidades y de numerosas asociaciones y organizaciones internacionales.

Esta reunión permitió realizar el balance de tres años de actividades de la red, afinar el concepto de políticas sociales, analizar el estado de desarrollo de los proyectos comunes de las 2 convocatorias precedentes y lanzar una 3ª convocatoria.

En esta ocasión, Montevideo presentó una obra publicada por el equipo de coordinación que, bajo el título de "La red n° 5 en movimiento", describe los inter-

cambios entre los expertos y analiza el camino recorrido desde el lanzamiento de la red.

Los talleres se centraron en los 5 temas siguientes:

- la integralidad y la universalidad de la política social de los gobiernos locales
- las políticas socioeconómicas: nuevos retos para los ayuntamientos
- la cultura y la exclusión social
- la planificación estratégica local como instrumento de diseño de la política social
- el derecho a la ciudad y a la construcción de la ciudadanía.

Esta última reunión de trabajo ha permitido la elaboración colectiva de 18 nuevas propuestas de proyectos comunes.

[www.montevideo.gub.uy/urbal.htm](http://www.montevideo.gub.uy/urbal.htm)

TRABAJAR POR LA COHESIÓN SOCIAL DE LA CIUDAD

# Encuentro con Charles Picqué

*De julio a diciembre de 2001, Bélgica está asumiendo el cargo de la Presidencia de la Unión Europea. En este contexto, parecía oportuno organizar un encuentro con Charles Picqué, personaje que resume todas las dimensiones de las políticas locales y urbanas. Actual Ministro del gobierno federal belga, responsable de la política de las ciudades y Alcalde del Ayuntamiento de Saint Gilles desde 1987, Charles Picqué también fue Ministro-Presidente de la Región de Bruselas-Capital antes de unirse al gobierno federal. A continuación, se presenta de forma sintética su visión de las políticas urbanas y su posición con respecto a los intercambios de experiencias.*

“ Como usted sabe es muy difícil aislar LA problemática urbana, dado que la política de la ciudad intenta resolver, de manera integrada y transversal, toda una serie de problemas (sociales, económicos, culturales, demográficos, urbanísticos,...). Sin embargo, durante la Presidencia belga, intentaré intensificar el debate sobre uno o dos temas urbanos específicos, dado que es imposible atacar a la vez por todos los frentes. (...)”

Hay un tema que me preocupa de manera particular: el ‘partnership’ (partenariado) de desarrollo con el sector privado. Con frecuencia, las inversiones públicas son insuficientes para operar una verdadera regeneración urbana. Sin embargo, una asociación pública/privada bien comprendida, además de creativa, puede contribuir a dinamizar los barrios desfavorecidos de la ciudad. Cuidado, con ello no quiero decir que la acción principal de la autoridad pública no consiste en centrarse en la resolución de los problemas sociales, en especial en los fenómenos de exclusión; sino que ésta también debe preocuparse por fomentar una reflexión sobre la mejora económica de los barrios desfavorecidos, en cooperación con los inversores exis-

tentes y potenciales. (...) Hace falta crear las condiciones necesarias para devolver la confianza a los habitantes y a los actores económicos con respecto a los barrios más desfavorecidos.(...)

Por otra parte, estoy convencido de que se debe trabajar en pro de la cohesión social de la ciudad y éste sería un segundo tema prioritario para la Presidencia belga. Por supuesto, hay que luchar contra los problemas de movilidad, del medio ambiente o de la protección del patrimonio, pero también debemos conseguir que el tejido social de la ciudad esté marcado por una activación de la ciudadanía. Ello es, sin embargo, imposible en un contexto de exclusión social.

Me preocupa ver que en ciertos barrios persisten los problemas, a pesar de las renovaciones efectuadas. Se ha invertido, cierto, pero sin tener en cuenta la cohesión social. Se deben crear nuevas ‘profesiones de la ciudad’, que trabajen en el ámbito de las relaciones humanas, del fundamento social. (...)

En mi opinión, la Presidencia belga se ocupará de promover el ‘partnership’ de desarrollo, por una parte, con los actores económicos en todo



*“Hace falta crear las condiciones necesarias para devolver la confianza a los habitantes y a los actores económicos con respecto a los barrios más desfavorecidos.”*



Bruselas: la Plaza Mayor, patrimonio de la Humanidad



Bruselas: el Parlamento Europeo

lo que sea equipos, inversiones y alojamientos y, por otra, con los actores asociativos en lo que respecta al ámbito social.

Me inscribo perfectamente en la lógica del programa URB-AL: para mí, el intercambio de experiencias y de información resultan esenciales. De hecho, durante la presidencia belga se prevé la creación de un 'foro de intercambios', que reunirá a varias instituciones y asociaciones que hayan llevado a cabo experiencias originales.

Aunque para ser realmente fructíferos, estos intercambios no deben olvidar el conocimiento sobre el terreno y el encuentro con los actores. Recientemente, fui a ver el trabajo de una asociación que intenta infundir ánimos en un barrio. Estoy seguro de que, sin esta experien-

cia, nunca habría percibido la dimensión humana de las cosas y sólo habría poseído un conocimiento teórico de las limitaciones y del contexto. (...)

En el ámbito internacional, conviene comparar situaciones similares, además de tener en cuenta las especificidades. Para poner un ejemplo... Hace un tiempo, asistía a una reunión en la que cada participante debía hablar de lo que representaba para él la principal preocupación. Me encontraba entre los alcaldes de Sao Paulo y del Cairo. Cuando evocaron los problemas de su país, en especial la ausencia de canalización

para el alcantarillado y para la llegada del agua, comprendí que no podía hablar de nuestros problemitas de movilidad o de inserción profesional. Me centré entonces en las preocupaciones comunes a todas las ciudades.(...)

Lo que más interés despierta en mí en lo relativo a la problemática de la ciudad consiste en que ésta encarna de manera caricaturesca todas las derivas posibles en materia de injusticia social. Cuando decimos que en Bruselas, capital de Europa, existe un 10% de población analfabeta

según los criterios internacionales, la gente lo cree imposible. Y, sin embargo, es la realidad.

Por eso, creo que de forma paralela a los intercambios de experiencias, se debe informar a la opinión

pública, que no conoce bien la ciudad. A menudo, la clase media no va a los barrios difíciles y piensa en la ciudad como en un espacio económico: trabajamos e invertimos en ella, pero ignoramos su realidad.

Nunca la ciudad se ha visto tratada de un modo más injusto. Desde la Edad Media, nunca ha tenido una importancia económica tal y, sin embargo, ésta da lugar a la vez a los islotes de desigualdad más desgarradores. ” ”

***“Soy un firme partidario de los intercambios de experiencias, siempre que se tome el tiempo y los medios necesarios para comunicarse de forma correcta.”***

Opiniones recogidas por la Secretaría Técnica URB-AL

## PARA COMPRENDER MEJOR LO QUE LAS CIUDADES ESPERAN DE EUROPA

### Las ciudades crean empleo en Europa

La obra que resulta de la encuesta de Bernard Brunhes (*Des villes construites l'emploi en Europe*, Editions de l'Aube, 112 pág., 14,94 EUR) contiene cinco monografías detalladas sobre Bilbao, Bolonia, Cardiff, Marsella y Sarrebruck. Esta síntesis incluye además un análisis de las diversas políticas para el empleo seguidas en Burdeos y Grenoble, Osnabruck y Magdebourg (Alemania), Glasgow y Sheffield (Reino Unido), Nápoles (Italia), Bilbao y Valencia (España).

A cada ciudad, su política. Todas se caracterizan por un índice de desempleo más o menos importante (en aumento o disminución), por la existencia de un estatus de capital regional o simplemente de centro urbano, por procesos más o menos avanzados de reconversión de la industria en servicios terciarios y urbanos, por entornos jurídicos e institucionales sumamente variados y, por último, bien sea por la elaboración de proyectos que relacionan a todos los actores, o bien por lo contrario, por la persistencia de rivalidades históricas y geográficas.(...)

El estudio constata que 'la dimensión europea no está ausente' de las políticas urbanas, si bien consiste ante todo en administrar los fondos estructurales o los programas derivados de iniciativas comunitarias (Urban, Adapt, Employment), cuya aportación social resulta realmente indispensable para las ciudades, a menudo endeudadas. Los consultores de Bernard Brunhes observan, no obstante, que además de los medios financieros, *“parece que los equipos (encargados del desarrollo urbano) buscan en los programas europeos el intercambio de experiencias, la enseñanza de las mejores prácticas, el contacto con otros conceptos y una cierta homologación de sus acciones”*.

Extracto del artículo de Alain Reverchon, publicado en el periódico 'Le Monde' del 27 de marzo de 2001

*En este texto, redactado antes del seminario de lanzamiento de Málaga, el coordinador Pedro Marin Cots se erige en portavoz de su equipo para presentar el hilo conductor del documento de base de la red y exponer su concepción del medio ambiente urbano, así como sus esperanzas.*

**E**n nuestra opinión, el concepto de medio ambiente urbano implica la integración de temas diversos, que se entrelazan en la vida cotidiana de los ciudadanos y afectan al modelo territorial, a la economía, al sistema productivo y a la diversidad social, cultural y educativa. Para realizar el documento base, partimos de una visión del medio ambiente urbano, que fusiona la planificación urbana tradicional con el concepto más reciente de medio ambiente que tiene la voluntad de realizar un tratamiento integrado del hecho urbano. Se trata de obtener una mejora de la calidad de vida de la población actual, sin comprometer las necesidades de las generaciones futuras. Creemos que el concepto de medio ambiente urbano está estrechamente relacionado a la ordenación del territorio, como base física donde se desarrollan las relaciones humanas. Sin duda esta idea de durabilidad de lo urbano exige definir de un modo más preciso el modelo territorial de las ciudades, dentro del deseo de mantener las características de la ciudad clásica compacta, por oposición al modelo de la ciudad difusa.



## EL ENFOQUE DEL EQUIPO DE COORDINACIÓN

# Medio ambiente urbano



Málaga, coordinadora de la red n° 6

Málaga, como otras ciudades europeas, es una ciudad compacta, en la que conviven, al lado de un espacio central de actividades, otros espacios policéntricos (...) lo cual posibilita el ejercicio de las calidades humanas más importantes, como la convivencia y la comunicación. Al contrario de lo que ocurre en la ciudad compacta, el modelo más reciente de ciudad difusa, como Sao Paulo, Bogotá, México o Los Ángeles, privilegia la independencia de los espacios públicos de comunicación, de residencia y de trabajo. (...) La ciudad difusa, cuyas dimensiones son más importantes en cuanto a espacio y población, tiene como imagen de referencia el transporte privado por amplias autopistas (...), lo cual supone un mayor consumo energético por persona o, lo que es lo mismo, un despilfarro de los recursos escasos y un aumento considerable de la contaminación urbana.

## En el palmarés de Málaga

- Una de las primeras ciudades europeas dotada de una Agenda local 21 (Carta verde de Málaga), documento que especifica las acciones que han de llevarse a cabo para convertirla en una ciudad duradera.
- Larga experiencia en la gestión de programas europeos: URBAN, POMAL, ECOS OUVERTURE
- Premio HABITAT II de buenas prácticas.

La capacidad de la ciudad compacta de mantener y mejorar su calidad de vida reside precisamente en la observación de los cambios, con el fin de lograr su organización y productividad. Su valor consiste en reconvertir, con imaginación, aquellos espacios de la ciudad, cuyo uso ha decaído, en nuevos espacios públicos de referencia.

Hoy en día, se considera a los poderes locales, por su cercanía a la población, los más aptos para corregir el sentido de la ciudad actual, que gira más en torno a los aspectos mercantiles que a las relaciones humanas, por medio de políticas que gestionan la demanda a pesar de la falta de elasticidad de los recursos escasos. (...)

La red n° 6 de URB-AL I, última red en ponerse en marcha, es al mismo tiempo un compendio de las otras redes, a las que está unida por estrechos vínculos. De hecho, el documento de base explica nuestra idea del medio ambiente urbano como integrador de diversos componentes, ya tratados por URB-AL. Por ello, seguimos de manera atenta los documentos elaborados por las ciudades responsables de la coordinación de las otras redes.

A través de los debates de los grupos de trabajo, que permitirán lanzar proyectos comunes, esperamos continuar en la línea de los intercambios de experiencias, que contribuyen a la mejora de la calidad de vida en el medio ambiente urbano. Y todo ello sin dejar de ser conscientes de la necesidad de obtener recursos financieros con el fin de llevar a cabo acciones similares a las que presenta el documento base, sobre todo en América Latina.

MERCOCIUDADES FORTALECE SUS VÍNCULOS CON URB-AL

# Cuando las redes se dan la mano

*La necesidad de actuar en contextos internacionales, globales y regionales ha convertido en obsoleta la gestión tradicional de las ciudades.*

*Los gobiernos locales deben asumir nuevas competencias a medida que evoluciona la dimensión espacial de su actuación. La interacción de la ciudad con el espacio internacional se convierte en un nuevo capítulo de la agenda urbana.*

Esta situación ofrece oportunidades de colaboración entre las ciudades e incita a las instituciones gubernamentales a buscar nuevas modalidades de gestión, como demuestra la constitución de redes de ciudades. Su objetivo consiste en facilitar la adaptación de las estrategias de desarrollo local a la dinámica global, así como la explotación de las oportunidades derivadas de los procesos de integración regional.

A partir de mediados de los años 80, se impuso el principio del trabajo en red como modalidad de gestión urbana, que dio lugar a la formación de lo que Sergio Boisier denomina "regiones virtuales". En concreto, las redes transfronterizas de las ciudades han adquirido una importancia creciente, a menudo relacionada con la mejora de la integración regional. La red de *Mercociudades* constituye un ejemplo de ello. Fundada en noviembre de 1995 en Asunción (Paraguay) y compuesta en su origen por 11 ciudades, reúne en la actualidad el interés común de 79 ciudades de Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Paraguay y Uruguay.

Los objetivos de *Mercociudades* se definen en sus estatutos.

1. Obtener el reconocimiento de *Mercociudades* en la estructura de Mercosur y continuar la codecisión en sus ámbitos de competencia.
2. Favorecer la creación de redes en el seno de las unidades técnicas operativas, que desarrollen acciones, programas y proyectos intermunicipales de interés común.
3. Crear redes de comunicación entre las ciudades con el fin de facilitar el intercambio de experiencias y de informaciones.

La estructura institucional de la red comprende la Asamblea General, el Consejo, la Secretaría

Ejecutiva, la Secretaría Administrativa Permanente y 12 Unidades Técnicas.(...)

Tras seis años de existencia, el balance de *Mercociudades* es uno de los más positivos: establecimiento de canales regulares de trabajo, intercambio de experiencias y de competencias comunes en los diferentes ámbitos de la gestión urbana, desarrollo de proyectos regionales de cooperación, esfuerzos colectivos para obtener un espacio reservado a las ciudades en el proceso de la toma de decisiones de Mercosur...

En este sentido, es necesario señalar la reciente constitución, a iniciativa de *Mercociudades*, de una Reunión Especializada en los municipios y ayuntamientos, como órgano dependiente del Grupo Mercado Común en el seno de Mercosur. El reconocimiento del papel que desempeña la red se traduce por un aumento consecuente en su número de socios, que pasó de 11 a 79 en seis años. Por otra parte, el refuerzo del 'sentimiento de pertenencia' permitió a los socios de la red llegar a un consenso relativo a sus intereses comunes, en concreto a su participación en las redes temáticas del programa URB-AL. Las tres ciudades latinoamericanas, que coordinan las redes, es decir, Montevideo, Rosario y Santiago, forman parte de *Mercociudades* y 62 de sus 79 socios participan al menos en una de las 8 redes de URB-AL.

*Mercociudades* reconoce la contribución de URB-AL, tanto en lo que concierne al acercamiento entre las comunidades latinoamericanas y europeas, como en la búsqueda de soluciones a los grandes problemas urbanos. Por ello, con motivo de la reunión del Consejo, que se celebró en Valparaíso (Chile) en noviem-



Rosario: coordinadora de la red n° 7 y sede actual de la Secretaría ejecutiva de *Mercociudades* (2000-2001)

bre pasado, se acordó señalar a la Comisión Europea el interés particular que tiene *Mercociudades* en el programa URB-AL.

En su doble calidad de coordinadora de la red n° 7 del programa URB-AL y de la Secretaría Ejecutiva de *Mercociudades*, Rosario apoya la decisión de las ciudades de Mercosur de apostar por el fortalecimiento de sus vínculos con URB-AL.

Adaptado de un artículo de Maria del Huerto Romero, co-coordinadora de la red n° 7  
 Sitio de *Mercociudades*:  
[www.redmercociudades.org](http://www.redmercociudades.org)



Valparaíso: próxima Secretaría ejecutiva de *Mercociudades* (2001-2002)

## CONTACTOS

### REDES URB-AL

#### RED N°2

##### Conservación de los contextos históricos urbanos

Coordinador: *Provincia di Vicenza*  
 Contacto: *Dott. Franco Pepe, Capo di Gabinetto*  
 Dirección: *Amministrazione Provinciale di Vicenza*  
*Programma URB-AL - Rete n°2*  
*Contra Gazzolle,1*  
*I-36100 Vicenza - Italia*  
 Tfno.: +39 0444 399208 / 326768  
 Fax: +39 0444 327825 / 323574  
 e-mail: [urb-al.rete2@provincia.vicenza.it](mailto:urb-al.rete2@provincia.vicenza.it)  
 Internet: [www.urb-al.net/rete2](http://www.urb-al.net/rete2)

#### RED N°3

##### La democracia en la ciudad

Coordinador: *Ville d'Issy-les-Moulineaux*  
 Contacto: *Mme. Marie Virapatirin*  
 Dirección: *Programme URB-AL - Réseau n°3*  
*Hôtel de Ville - Bureau de la*  
*coordination*  
*62, rue du Général Leclerc*  
*F-92130 Issy-les-Moulineaux - France*  
 Tfno.: +33 1 40957920 / 40956772  
 Fax: +33 1 40959725 / 40956532  
 e-mail: [urb-al@wanadoo.fr](mailto:urb-al@wanadoo.fr)  
 Internet: [www.issy.com/urb-al](http://www.issy.com/urb-al)

#### RED N°4

##### La ciudad como promotora del desarrollo económico

Coordinador: *Ayuntamiento de Madrid*  
 Contacto: *Sra. Mercedes de la Merced Monge,*  
*Primera Teniente de Alcalde*  
 Dirección: *Programa URB-AL - Red n° 4*  
*Antiguo Laboratorio Municipal*  
*Calle Bailén n° 41- 2ª planta*  
*E-28005 Madrid - España*  
 Tfno.: +34 91 588 47 60 / 90  
 Fax: +34 91 588 47 88  
 e-mail: [fronn@munimadrid.es](mailto:fronn@munimadrid.es)  
[urbal4@munimadrid.es](mailto:urbal4@munimadrid.es)  
 Internet: [www.munimadrid.es/urbal](http://www.munimadrid.es/urbal)

#### RED N°5

##### Políticas sociales urbanas

Coordinador: *Intendencia Municipal de Montevideo*  
 Contacto: *Sra. Marta Ponce de León, Directora de*  
*Cooperación y Relaciones*  
*Internacionales*  
 Dirección: *Programa URB-AL - Red n° 5*  
*Luis Píera 1994*  
*Edificio Mercosur (STP Mercociudades)*  
*11200 Montevideo - Uruguay*  
 Tfno. / Fax.: +598 2 400 23 38 / 413 66 24 /  
 413 66 25  
 e-mail: [red5@deir.imm.gub.uy](mailto:red5@deir.imm.gub.uy)  
 Internet: [www.montevideo.gub.uy/urbal.htm](http://www.montevideo.gub.uy/urbal.htm)

#### RED N°6

##### Medio ambiente urbano

Coordinador: *Ayuntamiento de Málaga*  
 Contacto: *Sr. Pedro Marín Cots,*  
 Dirección: *Programa URB-AL - Red n° 6*  
*Palacio de Salinas*  
*Salinas n° 6, 1ª planta*  
*E-29015 Málaga - España*  
 Tfno.: +34 95 260 27 77  
 Fax: +34 95 222 30 92  
 e-mail: [red6@urbalmalaga.com](mailto:red6@urbalmalaga.com)  
[pmarin@ayto-malaga.es](mailto:pmarin@ayto-malaga.es)  
 Internet: [www.urbalmalaga.com](http://www.urbalmalaga.com)

#### RED N°7

##### Gestión y control de la urbanización

Coordinador: *Intendencia Municipal de Rosario*  
 Contacto: *Ing. Roberto Miguel Lifschitz,*  
*Secretario General*  
 Dirección: *Programa URB-AL - Red n°7*  
*Av. Belgrano 328 Piso 3º*  
*AR-2000 Rosario - Argentina*  
 Tfno.: +54 341 421 37 51 / 421 30 14  
 Fax: +54 341 449 34 00  
 e-mail: [urbal@rosario.gov.ar](mailto:urbal@rosario.gov.ar)  
 Internet: [www.rosario.gov.ar/urbal](http://www.rosario.gov.ar/urbal)

#### RED N°8

##### Control de la movilidad urbana

Coordinador: *Landeshauptstadt Stuttgart*  
 Contacto: *Ing. Wolfgang Forderer*  
 Dirección: *URB-AL Programm - Netz nr.8*  
*Nadlerstraße, 4*  
*D-70173 Stuttgart - Deutschland*  
 Tfno.: +49 711 216 87 99 / 216 87 98  
 Fax: +49 711 216 87 97  
 e-mail: [urb-al@stuttgart.de](mailto:urb-al@stuttgart.de)  
 Internet: [www.stuttgart.de/europa/urb-al](http://www.stuttgart.de/europa/urb-al)

### INFORMACIÓN

#### SEGUNDO ENCUENTRO BIENAL

"La integración social en la ciudad"

Coordinación:  
*Prefeitura da Cidade do Rio de Janeiro*  
 Contacto:  
*Sr. Raul Leite Ribeiro, Embaixador*  
 Dirección:  
*Prefeitura da Cidade do Rio de Janeiro*  
*Relações Internacionais e Cerimonial*  
*Palacio da Cidade - Rua São Clemente,*  
*360 - Botafogo*  
*22260-000 Rio de Janeiro, RJ - Brasil*  
 Tfno.: +55 21 2862239 / 2861045  
 Fax: +55 21 2869246  
 e-mail: [urbalrio@pcrj.rj.gov.br](mailto:urbalrio@pcrj.rj.gov.br)  
 Internet: [www.rio.rj.gov.br/urbal](http://www.rio.rj.gov.br/urbal)

### INTERLOCUTORES

#### COMISIÓN EUROPEA

EuropeAid Oficina de Cooperación  
 Dirección América Latina  
 Unidad "Integración regional.  
 Apoyo institucional"  
 Dirección: Programa URB-AL  
*Rue de la Loi, 200*  
*B-1049 Bruxelles - Belgique*  
 Tfno.: +32 2 296 65 52  
 Fax: +32 2 299 36 22

#### SECRETARÍA TÉCNICA URB-AL

Contacto: Chantal Jacquot  
 Dirección: Av. de Broqueville, 116- Bte 6  
*B-1200 Bruxelles - Belgique*  
 Tfno.: +32 2 775 93 00  
 Fax: +32 2 775 93 09  
 e-mail: [secretariat@urb-al.com](mailto:secretariat@urb-al.com)  
 Internet: [www.urb-al.com](http://www.urb-al.com)

### POR OTRO LADO

#### PROGRAMA AL-INVEST

Secretariado AL-INVEST  
 Avenue de Tyras, 75  
 B-1120 Bruxelles (Belgique)  
 Tfno.: +32 2 266 49 00  
 Fax: +32 2 266 49 01  
 e-mail: [info@al-invest.net](mailto:info@al-invest.net)  
 Internet: [www.al-invest.org](http://www.al-invest.org)

#### PROGRAMA ALFA

Oficina de Asistencia Técnica  
 Rue Joseph II, 36-bte7  
 B-1040 Bruxelles (Belgique)  
 Tfno.: +32 2 219 04 53  
 Fax: +32 2 219 63 84  
 e-mail: [infoalfa@ceeeta.pt](mailto:infoalfa@ceeeta.pt)  
 Internet: [www.alfa-program.com](http://www.alfa-program.com)